

Svenska Canada-Tidningen

Winnipeg, Manitoba, Canada. Published every Sunday by CANADA WEEKLY PRINTING CO., LTD.

Subscription rates: Single copy 10c, 12 issues \$1.00, 24 issues \$1.80, 48 issues \$3.20, 96 issues \$5.80.

Advertisement for J.A. Hamberg, Manager of Svenska Canada-Tidningen, listing various services and contact information.

Den 6 november.

Evening news summary for November 6th, mentioning local events and social activities.

News snippet about a local event or gathering, mentioning 'alla veta ju att Sverige'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

News snippet about a local event, mentioning 'Det gör detsamma'.

Farmaren och järnvägen.

Article discussing the relationship between farmers and the railway industry, focusing on freight rates and transportation challenges.

Om "Kensington-sten."

Article about the Kensington Stone, a mysterious object found in Kensington, Minnesota, and the theories surrounding its origin.

Utländskt.

International news snippets, including reports from Russia and other countries.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning events in Sweden and other regions.

Utländskt.

Continuation of international news, discussing local events in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Utländskt.

Continuation of international news, mentioning a local event in Sweden.

Advertisement for H. J. Smith, a lawyer and notary public, located at 55 Merchants Bank.

Advertisement for Skand. Advokat Thos. H. Johnson, located at McArthur Bldg.

Advertisement for Edgar & Swanson, a business or service, located at 247 Logan Ave.

Advertisement for J. Thomson & Co., a business or service, located at 301 Main St.

Advertisement for D. R. C. Maclean, a lawyer, located at 401 McArthur Block.

Advertisement for A. S. Bardal, a business or service, located at 301 Main St.

Advertisement for F. J. G. McArthur, a lawyer, located at 401 McArthur Block.

Advertisement for Clark Bros. & Hughes, a business or service, located at 306 Portage Ave.

Advertisement for Geo. St. John Van Hallen, a lawyer, located at 416 Main Street.

Advertisement for Dr. R. Brodie Anderson, a doctor, located at 5-10 f. m.

Advertisement for M. R. Blake, a business or service, located at 530 1/2 Main Str.

Advertisement for Dr. R. Brodie Anderson, a doctor, located at 5-10 f. m.

Advertisement for M. R. Blake, a business or service, located at 530 1/2 Main Str.

Advertisement for Dr. R. Brodie Anderson, a doctor, located at 5-10 f. m.

Advertisement for M. R. Blake, a business or service, located at 530 1/2 Main Str.

Advertisement for Dr. R. Brodie Anderson, a doctor, located at 5-10 f. m.

Large advertisement for 'Dag & Kvälls Klasser' (Day and Evening Classes) for business and finance, including Dominion School of Accountancy and Finance.

LANDTBRUK

Mjolk åt hönorna.

Mjolk är ett mycket näringsrikt och — om den är frisk — hälsosamt födoämne för både människor och djur, ej minst för hönorna. Därtill kommer, för skummjolk, att den är ett mycket billigt näringsämne. Och för hönorna är det just skummjolk som bör ingå i utfodringen. Okokt mjolk kan vara bra att blanda i fodret åt hönorna, som stå på göllning, men för andra hönor är den för mycket fetthaltig. Skummjolk bör givas åt smykkelingarna, och likaså åt de uppväxande afvelloerna. Det är dock av vikt, att den är fri från skadliga bakterier. Därför är bäst att den blir uppkokad och sedan åter kan börja att värna eller jäsa på annat sätt. Håll den därför, nysa uppkokad och afkyld i rena kärl och fyll i dessa blott så mycket som djuren förtära på några timmar. Späd sedan ej på ny mjolk till kvarlammade slankar, utan skölj först ur kärlet väl före hvar påfyllning. Likaså är lämpligt friska hönorna blottodret utblott med frisk skummjolk.

En god hönras.

Rhode Island-höns kan med rätta kallas New England-staternas nationalfågel. Denna hönras är hårdig, storvuxen och vinstgivande emedan den lägger ägg året rundt. Den är en blandning af Malay-höns, Shanghai, Cochins och många andra, och besitter alla dessa rasers egenheter. Rhode Island-hönsen äro omtyckta hvarihälsade de blifva introducerade, och det är fråga underkastadt om de icke påträffas inom alla stater af unionen, och gjort sig lika omtyckta öfverallt. På grund af sin stora kroppshöghed äro dessa hönor särdeles passande för afyttring till slakt i det de öfverträffa många andra vanliga raser i vikt. Men äfven för sin äggproduktion är de utmärkta, och de farmare, som icke hittills varit lyckliga nog att skaffa sig rasens kunniga icke göra bättre än att göra försök med denna ras. Deras rörelser äro hastiga, de föda sig väl, äro lättlärdiga, utmärkta äggproducenter och goda afvelsdjur. Kycklingarna efter denna ras växa hastigt till och äro hårdigare än många andra raser, samt uppnå redan inom några veckor en vikt af de flesta andra raser. Färgen äro dessa hönor mörkröda med svart i vingarna och stjärtarna äro svarta, skiftande i färg. Medelvikten för denna hönras äro en half pounds för tupp och en half pounds för höna vid sex veckor.

Råd till äpplelockare.

Att plöcka äpplen, ja det är väl ett lätt sak. Hvilken man, kvinna eller barn som helst kan väl plöcka äpplen. Så menar man i allmänhet och här på beror till stor del den stora förlust, som resulterar från fruktens beskaffenhet. Då densamma tillgås kylrummet, då blifva introducerade allmänna råd rörande plöckning af äpplen. Som en regel kan äpplet sägas vara moget för plöckning, då kärnorna antaga en brunaktig färg och skaffet lätt lossna från grenarna. Detta håller dock icke alltid streek. En person bör kunna sluta till om äpplet är moget eller icke från dettans utseende och detta läses endast genom erfarenhet. Äpplets färg är härvid det bästa tecknet. Denna bör vara hvid man kallar moget färg. Ett äpple är merendels färdigt att plöcka, när det är "hårmoget". Denna menas, att äpplet är moget, icke moget nog att ätas, men moget nog att handtera och utskapa samt af mogna smak. Det är af stor vikt, att äpplet plöckas just vid den tiden. Alla äpplen på ett träd mogna icke vid samma tid, hvaradt det är bäst att plöcka den frukten två eller tre olika gånger. Det råder en benägenhet hos äppelodlare att låta de röda äpplena hänga på träderna alltför länge för att erbjuda fulla kulor. Ett sådant äpple ser fint ut och synes vara af bästa beskaffenhet, men här ka man i sanning säga, att skenet bedrager. Jag önskar betona, att om äpplet hänger för länge på trädet, duger det hvarken att transporteras lång väg, ej heller att gånna i kylrummet. Haraf följer dålig vinst för odlaren och mycket kländer — denna från handlars sida. Ett äpple duger att gånna just så länge som det är bäst förutsättning och om det icke handteras rätt förlorar det i denna sin formaga, hvaraf följer reducerad vinst för den som handlar frukten. Samma försiktighet bör övas vid nedplöckning af gula äpplen. Dock är odlaren mindre benägen att låta dessa hänga på trädet så länge. Odlaren bör känna hvarje varietet riktigt och förtä dessa egenheter. Jag har Newstown Pippin bör plöckas i grön tillstånd. Orsaken är, att den angeläka marknaden förtäras Newgreen grön emellan engelsmännen veta, att då detta äpple är grönt besitter

Separatrens stora värde.

En erfarenmejerier, som icke blott producerade stora kvantiteter mjolk och grädd till afyttring i staden, utan äfven köpte grädd för smör tillverkaning, anmärkte nyligen, att hvar och en, som äger fem eller sex kor, bör hafva en separator och det är hvar förortan en sådan nyttig maskin. De, som aldrig bezagnat en gräddseparator, kunna knappt göra sig en föreställning om huru mycket grädd de kunna inbespara hvarje månad genom att bruka en sådan. En separator afskyljer mycket mera grädd ur mjolken än som kan erhållas medelst vanlig skumning. Under särdeles gynnsamma förhållanden går det för sig att medelst handskumning tillvrataga lejonparten af grädden, men förhållandena äro sällan så särdeles gynnsamma. Om väderleken är varm eller om mjolken förvaras på ett varmt ställe stiger en del af grädden aldrig till ytan utan stannar kvar i mjolken och denna förlorade kvantitet grädd belöper sig under loppet af ett år till ett värde stort nog att bekosta påsat på en medelmättig separator, medan det under tvänne års tid dock räcker till att köpa en förstklassig sådan. Men detta är icke allt. Där mjolken förvaras i öppna kärl för skumning, händer desutom ofta att någon olycka inträffar med ett kärle, kanske det stjälps omkull, så att grädden spillas ut, eller smuts rår, kar falla eller bläsa där, hvarvid denna alltid kommer i grädden och gör densamma oduglig. Äfven om kärlet äro försedda med lock, händer icke sällan, att dessa stötas af och innehållet skadas, spillas eller förorenas. Medelst en handseparator förebyggas allt detta. Grädden går direkt från maskinen ut i en smalhalsad behållare, som sedan betecknes med lock och sättas undan. Där en farmare kan köpa en separator på afbetalning, kunna afbetalningarna lätt ske med de medel han besparar medelst separatrens dagliga bruk.

Kvinnan och hemmet.

På raka vägar! Kryp icke, snyg dig icke genom lifvet, strid fram genom det med fasta steg och upprätt panna. Var dig själf. Ikläd dig icke tidens uniform. Kalla icke det svart, som alla andra säga vara svart, i fall det i dina ögon är hvitt. Stå fri och oberoende. Svält hellre än att ställa dig i hos stora och små, hos de få eller de många. Gå raka vägar. Det är ingen skam att vara fattig; men att bli rik genom att uppgifva sig själf och sin frihet, det är vanära. Var ärlig och uppriktig. Kalla det uselt, som synes dig uselt, äfven om du skall stenas därför. Det skadar dig ej stort, om du blir stend; men att ej våga säga sin mening, ej våga vara sig själf, det är outbildning. Allt godt och stort har sitt upphof i kärlek, och kärleken är ärlig; lögn och öarlighet äro syndens synd i dess djupaste grund. Haf mod i bröstet och var icke svag och feg i lifskampen. Lifvet är strid och kamp för alla och en hvar, det är lidande och frestelser för alla. Bär det, böt det, plöj dig fram genom det utan klagan och knot. Spyd icke svärker, men ljus och glädje omkring dig, och detta hur mörkt än lifvet må synas. Låt dina egna spår bli till läkelom för andra. Sjung för dem, medan ditt hjarta blöder och själen suckar efter luft. Aldrig modlöshet. Aldrig klagan och knot. Hufvudet högt, böt aldrig nacken, sträck aldrig vapen. Var modig och käk! Och utträtta något — låt ej ditt lif glida onyttigt bort. Se till, att världens förbättras i någon mån genom ditt lif. Det behöfver ej vara så mycket, ej så stort, men låt något vara bestående efter dig. Större verk kan ej utföras under solen, än att göra någon liten värlsare, lyckligare, solrikare.

Fötternas deras värde.

Tyvärr är det mycket vanligt, att folk lider af ondt i fötterna, särskildt gäller detta damer, och man påstår — med rätt eller orätt — att detta beror på för små skodon. Emellertid torde skälet oftare vara det, att skodonen ej passa. När man tar mått till beständ skor, är det t. ex. ett stort fel att sitta. Man skall stå, så att fotmaskinerna få det läge de ha vid gång. Genom att ha för korta och tränga skodon pressas man tänna mot hvarandra och hindrar blodomloppet. Det är lika galel med allt för stor fotbeklädnad, den föranleder gärna skoskaf. Fotens form är som bekant mycket olika. Hos personer, som stå mycket eller lika sport, blir

Obekvämligt men effektivt.

Norska "Morgenbladet" berättar följande lilla historia af nyligen aflidne dr von Ditten, då denne var ammannens vid kemilaboratoriet. Han höll då mycket besöka föreläsningar i kemi. Bland laboratoriets förråd var äfven sprit. En del af eleverna hade tagit sig för att laga grogg af denna sprit — säker icke af smak för drycken utan bara af ökynde, eftersom det var förbehåll frukt. Groggen smakade säkert afskyvärdt, men den dracks ändå flitigt, och spritförärdet minskade märkbart, och v. Ditten upptäckte snart nog orsaken, men lätsade om ingenting tills vidare. Men en dag, då han hade hela skolarekan samlat, ropade han på laborantdrängen: — Hör nu Andersen, gå upp på zoologiska museet, och be att få lite mer utaf öllesprit. — Ser herrarna, vi ha inte råd till att ha ren och frisk sprit till våra experimenter. Vi få nöja oss med den som vi få från zoologiska museet, där man ofta måste byta om spriten i burkarna, där ölborna och ormarna förvaras, för att de ska hålla sig friska. Det vore synd att kasta bort den öllesprit, och till våra enkla experimenter är den alldeles utmärkt. Von Ditten hade meddelat detta på sitt vanliga lugna, gemnyliga sätt. Men det fanns bland skolarerna ett half dusin, som i en hast blefvo mycket bleka. Och ett tu tre sprungo de på dorren. De hade sannolikt icke mycket glädje af sin korta förut tagna frukost. Me nmed groggandet på laboratoriet var det därefter gult. Spriten fick vara i fred.

Karakterens bildning.

Har du någonsin gifvit åkt på, hur en istapp bildas. Om så är, har du troligen sett, huru den ära vattendroppen efter den andra fryser, tills det hela blir en fot långt, ibland ibland längre. Är vatten rent och klart, så blir också isen klar, men är vatten smutsigt, så blir också isen smutsigt, och dess sköhet är förstörd. Just så bildas karakteren. En enda tanke, en obetydlig känsla utlofar sitt inflytande. Är hvarje tanke ren, skall också själen blifva ren och din lefnad besträvas af den inre tillfredsställelsens solgata. Sammanblandas däremot flera orena tankar och känslor, så blir själen befleckad, karakteren förorenad. Huru viktigt är det därför icke, att vi äro på vår vakt mot hvarje dåligt inflytande, hvarje dålig önskan. Vårt lif består af en mängd enskildheter, som för oss synas ringa, men hvilka dock bidraga till att gifva vår karakter form och gestalt. Skall nu vår karakter vara sådan, att vi ej behöfva skämmas, så måste vi framför allt se på, att de enskilda små delarna, som bilden det hela, äro rena och obefleakade. Därför var trogen och samvetsgrann i det lilla — i enskildheter så skall du ej behöfva bligas öfver det hela.

Modrar.

Samhället efter staten, som består af familjer, tjänas med intet så mycket och så förtroffligt, som med en god barnuppföstran. Endast eller nästan uteslutande däreigenom kan ett icke samhälle upphäjas. Har ett folk rakat i sedlig förslappning och förvilelse, så förmå ej lagstiftning och ändrade styrelseformer så mycket däremot, som en förbättrad barnuppföstran. Då vid ett tillfälle en af världens mest kraftfulla och framsynta regenter tillfrågades, hvad landet bäst behöfde för sin blomstring, svarade han kort: "modrar!" En stor och för kvinnan upphöjande sanning ligger i detta svar. Kvinnan, isynnerhet som mor, har en mycket betydelsefull ställning genom sitt inflytande på barnet, ända från dess spånade händer. Misshärbär eller värdelöshet hon detta inflytande, så bringar hon fördärf öfver sina barn, sin familj och samhället. I motsatt fall verkar hon till välsignelse — icke allenast för sina närmaste — utan också för land och folk.

Matematiska prisfrågor.

När 6 arbetare på 4 dagar förtjäna 48 kronor på gatstensbeläggning, hur många barn har då polisstationen, som står i näraste gathörn? När 3 hästar på 6 dagar äta 2 kappar hafre, när fårar kusen sin födelsetid? Reflektion. Den unge läkaren, resigneradt: — Tidningarna äro fulla med giftnammonser, men till mig kommer ingen.

Spannmålsodlare.

Spannmålsodlare. Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär.

Grain Growers' Grain Co. Ltd.

Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

Spannmålsodlare.

Spannmålsodlare. Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär.

Grain Growers' Grain Co. Ltd.

Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

Spannmålsodlare.

Spannmålsodlare. Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär.

Grain Growers' Grain Co. Ltd.

Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

Spannmålsodlare.

Spannmålsodlare. Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär.

Grain Growers' Grain Co. Ltd.

Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

Spannmålsodlare.

Spannmålsodlare. Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär.

Grain Growers' Grain Co. Ltd.

Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

Spannmålsodlare.

Spannmålsodlare. Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär.

Grain Growers' Grain Co. Ltd.

Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

Spannmålsodlare.

Spannmålsodlare. Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär.

Grain Growers' Grain Co. Ltd.

Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

Spannmålsodlare.

Spannmålsodlare. Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär.

Grain Growers' Grain Co. Ltd.

Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

Största Kol o. Vedgård I VÄSTRA CANADA. Koutor och vedgård. Cor. ROSS & BRANT ST. Antrakt och Bituminöst kol. Snabb hemkörning. Bettlethet garanteras. VED: Tamrac, gran, asp, knubb, och splivad. CENTRAL COAL & WOOD CO. Phone Main 585.

Alla som använda Eddy's Silent Matches. Veta de inte spraka eller fräsa och ingen lukt; äro kvicka, säkra och trygga; fabricerade af The E. B. Eddy Co., Limited, Hull, Canada. Begär dem af Er närmast-groceriman.

RED WOODS MINERAL-VATTEN OCH LÄSKEDRYCKER. som i fråga om kvalitet ej kunna öfverträffas af andra fabriker. "GOLDEN KEY" är vårt fabriksmärke. E. L. DREWRY, BRYGGERI

Spannmålsodlare Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Det bezakar era intressen på allt möjligt sätt och den kolossala omfattning, som går genom dess händer, sätter det i stånd att sälja er spannmål till de högsta priser. Var uppgift är att betjuna era intressen. Skrif på ert eget språk efter betraktningensbestämmelser och cirkulär. Grain Growers' Grain Co. Ltd. Har säkerhet i WINNIPEG Registrerad i MANITOBA

DE LANDSFLYKTIGE

EN BERÄTTELSE FRÅN TVÅ VÄRLDSDELAR

A. COMAN DOYLE
Översättning från engelskan

(Forts.)

Dauphin lämnade rummet och efter honom inträdde genast en lång mager prest, omkring 40 år gammal, ovanligt distingerad, med ett blekt litet ansikte, stora valformade drag och med den oböjvade hällningen af en man, van att vistas vid hofvet. Kungen vände sig hastigt till honom och betraktade honom skarpt och mestrogen.

— Godt jag, abbé Fénelon, sade han. Tillåt mig att fråga efter anledningen till detta besök?

— Ni har mer än en gång värdigast begär mitt råd, och ni har till och med eftertraktat er nöjd öfver att hafva följt det.

— Nå, nå, murade monarken.

— Om hvad ryktet förmålar är sant, så står ni nu inför en kris, då ett oportunistiskt råd kan vara af värde för er. Behöfver jag...

— Tut, tut! Hvad till tjana alla dessa ord! utropade kungen. Ni har blifvit hiskad af andra för att söka inverka på mig till madame de Maintenons nackdel.

— Sire jag har aldrig åtnjutit enast en vänlighet af denna dam. Jag värderar henne mera än någon annan dam i Frankrike.

— I så fall herr abbé, gläder det er säkerligen att höra, att jag ännar gifva mig med henne. God morgon, abbé. Jag är ledsen öfver, att jag ej har tid till att fortsätta denna synnerligen intressanta konversation.

— Men sire...

— När jag är villfrågad, sätter jag synnerligen värde på ert råd, men i detta fall trekar jag lyckligtvis ej. Jag har nöjet att önska er en god morgon.

Kungens bitterhet hade uppiört och lämnat rum åt en köld och bitterhet, som voro ännu fruktansvärdare för hans motståndare. Abben med sin smidiga tunga och sin uppfinningsrikhet kände sig tystad och besvuren, så var han dock värdelös. Hvad skulle de göra, lika säkert, som ett ljus följer efter mörket. Något trumf-kort måste spelas ut för att bringa sakom till en kris genast, ty hvarje drojsmål skulle gynna hans motståndare. Att tveka vore detsamma som att förlora. Allt måste sättas på ett kort.

Biskopen af Meaux väntade i antechambren, och Père La Chaise förklarade honom i få ord situationens fara och de medel, hvormed den skulle lösas. De följdes af till madame de Maintenons rum. Hon hade lagt bort sin dystra änkedräkt, som hon ännu vänt sedan hon kommit till hofvet, och bar nu såsom mera ofverensstämmande med hennes lysande utsikter en kostbar men enkel klädning af hvit satin med rosetter af silfver. En enast diamant gnistrade i hennes mörka flator. Denna förändring hade betydligt förnyat henne, och då de båda prästerna betraktade henne, så lugn och hållning, kunde de ej annat än erkänna, att om de misslyckades i sitt förhållande, så var det säkerligen ej till följde af deras verktygs oföflomlighet.

Hon hade stigit upp vid deras inträde, och hennes uttryck tillkännagaf, att hon hade uppfattat en del af den ångslan, som fyllde deras sinnen.

— Ni kommer med dåliga nyheter! utropade hon.

— Nej, nej min dotter. Det var biskopen, som talade. Men vi måste vara på vår vakt emot våra fiender, som skulle vilja vända kungen från er, om de blott kunde.

Hennes ansikte lyftes upp vid hennes trolofvades namn. — Ah, ni vet ej, att han har gifvit mig sitt löfte, utropade hon. Han har gifvit mig sitt ord, och jag litat på honom, såsom på mig själf. Jag vet, att han skall hålla det.

Men jesuiten var beredd på denna hennes uppfattning.

— Våra motståndare äro många och maktiga, sade han, och skakade på hufvudet. Äfven om kungen förblifver fast, så kommer han att ständigt förtrotas, så att han kommer att finna sitt lif mörkare i stället för ljusare, med undantag naturligtvis, madame, af det ljus, som ni ej kan undgå att föra med er. Vi måste söka föra saken till slut.

— Och huru fader?

— Vigseln måste ega rum genast!

— Genast?

— Ja, i natt om möjligt.

— Oh, fader, ni begär för mycket. Kungen skall aldrig samtycka till ett sådant förslag.

— Han skall föreslå det själf.

— Men huru?

— Vi skola tringa honom därtill. Endast på detta sätt kunna vi hindra allt motstånd. Är det en gång väl gjordt, så skall hofvet lugna sig. Dessförinnan skall det göras motstånd.

— Hvad begär ni, att jag skall göra, fader?

— Åtsäga er kungen.

— Åtsäga mig! Hon blef blek som en lilja och såg på honom förvirrad, gif er alltså till edra rum, kånaste siren.

— Det bästa sättet, madame.

— Ack fader, jag skulle kunna ha gjort det förra månaden, förra veckan, till och med i går morn, men nu — oh, det skall krossa mitt hjerta!

— Frakta ej, madame. Vi råda er till det bästa. Om ni strax till kungen. Säg honom, att ni har hört, att han för er skall hafva så mycket behag, och att ni ej vill vara orsak till stridigheter inom hans egen familj, och att ni därför önskar honom från hans löfte och vill draga er tillbaka från hofvet för alltid.

— Nu genast!

— Utan att förlora ett ögonblick. Hon kastade en lätt kappa öfver sina axlar.

— Jag följer ert råd, sade hon. Jag tror, att ni äro visare än jag. Men ack, om han skulle taga mig på mitt ord!

— Han skall ej göra det.

— Det är en förfärlig risk.

— Men ett sådant mål, som detta, kan ej vinnas utan stora risker. Gå mitt barn, och Gud välsigne er!

— Det bästa sättet, madame. Ack fader, jag skulle kunna ha gjort det förra månaden, förra veckan, till och med i går morn, men nu — oh, det skall krossa mitt hjerta!

— Frakta ej, madame. Vi råda er till det bästa. Om ni strax till kungen. Säg honom, att ni har hört, att han för er skall hafva så mycket behag, och att ni ej vill vara orsak till stridigheter inom hans egen familj, och att ni därför önskar honom från hans löfte och vill draga er tillbaka från hofvet för alltid.

— Nu genast!

— Utan att förlora ett ögonblick. Hon kastade en lätt kappa öfver sina axlar.

— Jag följer ert råd, sade hon. Jag tror, att ni äro visare än jag. Men ack, om han skulle taga mig på mitt ord!

— Han skall ej göra det.

— Det är en förfärlig risk.

— Men ett sådant mål, som detta, kan ej vinnas utan stora risker. Gå mitt barn, och Gud välsigne er!

TRETTONDE KAPITLET.

Kungen får en m.c.

Kungen hade stannat kvar ensam i sitt rum, försjunken i dystra tankar, funderande på något medel att sätta sin afsikt i verket och på samma gång stilla det motstånd, som tyktes vara så oförträtt och allmänt. Plötsligt hördes en svag knäckning på dörren, och den kvinnan, som upptog hans tankar, syntes framför honom i skumrasket. Han steg hastigt upp och sträckt fram i sin hand ett vänligt smilande, som borde hafva lugnat honom, om hon någonsin triflat på hans trohet. — Franoise! Ni har! Så har jag då slutligen fått ett välkommet besök, det första i dag.

— Sire, jag är rädd för att ni blifvit förtrotad.

— Ja i sanning, Franoise.

— Men jag har ett botemedel för det.

— Och hvilket är det?

— Jag skall lämna hofvet, sire, och ni skall ej vidare tänka på, hvad som passerat oss emellan. Jag har bragt tillräckligt med andra sitta befallningar till kretsen för att tillbaka till St. Cyr skall ej vidare göra sådana uppgifningar för min skull.

Kungen blef föddligt blek och fattade tag i hennes behå med drarande hand, som om han var rädd för, att hon genast skulle sätta sitt beslut i verket. Han hade under alla väntningar vid att söka hennes hjälp. Han hade vänt sig till henne, så snart han var i behof af råd, och till och med i förra veckan, då han hade förtvergit henne för en tid, så var det af högsta värd för honom att veta, att hon var i närheten, den trogna vän, som alltid var förklarad och lugnande, väntande på honom med sina råd och sin sympati. Men att hon skulle lämna honom, lämna honom helt och hållet, en sådan tanke hade aldrig fallit honom in, och den slog honom nu med oro och förvåning.

— Ni kan ej mena det, Franoise, sade han med darrande röst. Nej, nej, det kan omöjligt vara ett allvar.

— Mitt hjerta skall brista, då jag lämnar er, men det ligger också på oss, att ni för min skull ej ämnar er för er familj och edra ministrar.

— Tut! Är jag ej kungen? Skall jag ej kunna göra, som jag vill, utan att fråga dem? Nej, nej, Franoise, ni får ej öfvergifva mig! Ni måste stanna hos mig och blifva min maka! Han kunde knappast tala för hörluren, och han höll ännu fast i hennes klädning för att hålla henne kvar. Hon hade varit honom dyrbar förut, men ännu mer nu, då han trodde, att han skulle förlora henne. Hon kände nu sin makt och använde den till det yttersta.

— Men en tid måste ju förlöfta innan vårt bröllop, sire. Och under hela denna tid skall ni blifva utsatt för behag. Huru kan jag känna mig lycklig, då jag vet, att jag är orsaken till edra bekymmer!

— Hvarföre behöfver det dröja så länge, Franoise?

— En dag vore för länge, om ni vore olycklig för min skull. Det plägar mig att tänka på det: Tro mig, det vore bättre, om jag lämnade er.

— Aldrig! Ni får det ej! Hvarför skola vi vänta ens en dag? Jag är färdig, och ni också. Hvarför skulle vi ej viga genast?

— Genast, sire?

— Ja, genast. Det är min önskan. Det är min befallning. Detta är mitt svar till dem, som trotsa mig. De skola ej få veta om det förrän efteråt, och då skulle jag vilja se dem, som vågar behandla min maka annat än med vördnad. Låt oss viga oss hemligt, Franoise. Jag skall skicka en pålitlig bodbarare till ärkebiskopen i kväll, och jag svär på, att om också hela Frankrike sätter sig emot det, så skall han dock göra oss till man och hustru, innan han lämnar oss.

— Är det er önskan, sire?

— Ja, och jag kan se att det är er också. Vi skola ej förlora ett ögonblick, Franoise. En sådan utmärkt idé af mig. Den skall tyta deras tanger. När det är gjort, skola de få veta det, men ej dessförinnan. Be-

— Godt. Adjö kapten de Catinat. Adjö, min herre. Jag hoppas, att er vistelse i Frankrike nå blifva angenäm. Han vinkade med handen och smålog åt dem på det förtrollande sätt, som rymt så många hjärtan, och afskedade så de två vännerna.

— Huru mycket är kloeken, Bontems?

— Strax 6, sire.

— Han! Kungen funderade ett ögonblick. Vet du, hvar kapten de Catinat är?

— För en stund sedan var han i parken, sire, men jag hörd, att han skulle rida till Paris i kväll.

— Ensam?

— Han skulle hafva en bekant med sig.

— Hvem? En garlesofficer?

— Nej, sire. En främling från andra sidan hafvet, från Amerika, efter hvad jag kan förstå, som har bott hos honom sista tiden, och de Catinat har visat honom palatsets under.

— En främling! Så mycket bättre. Gå och bed dem komma hit.

— Jag hoppas, att de ej gifvit sig af, sire. Jag skall se efter.

Han skyndade bort och återvände inom 10 minuter.

— Nå?

— Jag hade tur, sire. Deras hästar hade leids fram och de hade fötterna i stigbyglarna, när jag anlände.

— Hvar äro de nu?

— De vänta på ert majestätis order i antechambren.

— För in dem, Bontems, och låt ingen komma in, ej ens en minister, innan de lämnat mig.

För de Catinat var en audiens hos kungen en tillgiven vanlig affär, för enad med hans tjänstgöring, men det var med stor förvåning, som han hörd af Bontems, att hans vän och följeslagare också var innesluten i orden. Han skyndade sig att hvika i den unge amerikanens öra några antydningar om, hvad han borde göra, och hvad han borde undvika, då Bontems återkom och införde dem.

Amos Green, för hvilken guvernör Dongan i New York hade varit idealt af all mänsklig makt, inträdde med en kånas af nyfikenhet blandad med fruktan i närvaron af den största monark i kristenheten. Den praktfulla antechambren i hvilken han hade väntat, sammeten, målningarna, förgyllningarna jämte den massa af graant klädda tjänstgörande och de lysande gardisterna, allt hade gjort ett djupt intryck på hans bildning och berett honom på någon beundransvärd person, beundrad och med krona, såsom en lämplig medelpunkt för allt detta.

Då hans blickar föll på en mörkt klädd man med lifliga klara ögon, ett halt, hufvud kortare än han själf, med liten fin figur och rak hållning, kunde han ej underlätta att titta sig omkring för att se, om detta verkligen var monarken, eller om det var någon af dessa talrika tjänstemän, som trädde emellan honom och den yttre världen. Hans följeslagares vördnadsfulla hälsning öfvertygade honom emellertid om, att detta måste vara kungen, så att han också bogade sig men räddade sedan på sig med den otvungna värdigheten hos en man, som gått i naturens skola.

— God afton, kapten de Catinat, sade kungen med ett vänligt småleande. Efter hvad jag har hört, så är er vän en främling. Jag hoppas, min herre, att ni funnit något förhållande, som har intresserat er roat er?

— Ja, ert majestät. Jag har sett er stora stad. Den är beundransvärd. Och min vän har visat mig palatset med dess parkanläggningar. När jag återvänder till mitt eget land, så skall jag hafva mycket att förtälja, om hvad jag sett i ert sköna rike.

— Ni talar franska och är dock ej Canadensare?

— Nej, sire. Jag kommer från de engelska provinserna.

Kungen betraktade med intresse den kraftiga gestalten, de frimodiga öppna dragen och den unge främlingens otvungna hållning, och han kom att tänka på de faror, som de Frontenac talat om angående dessa provinser. Om detta var en typ för rasen där borta, så måste det i sanning vara ett folk, som det vore bättre hafva till vän än fiende. Hans tankar vore emellertid upptagna af andra saker än statsangelägenheter, och han skyndade att gifva de Catinat sina order.

— Ni skall rida till Paris för mig. Er vän kan rida med er. Två äro skräpans ämnen, då det är fråga om en statsangelägenhet. Jag önskar likväl, att ni väntar tills skymningen faller på.

— Ja, sire.

— Låt ingen få kunnas om ert ärendre och se till, att ingen följer er. Känner ni Harlays, ärkebiskopen af Paris, hus?

— Ja, sire.

— Ni skall säga till honom att åka hit och vara vid nordvästra porten vid midnatt. Ingenting får hindra honom. Om det stormar eller är vackert väder, så skall han komma ändå. Det är af högsta väkt.

— Han skall erhålla edra order, sire.

White Star Dominion L

Kungliga post ångare.
LAURENTIC och MEGANTIC.
(Hvardera 15,000 tons.)

DE STÖRSTA NYASTE OCH ELEGANTASTE ÅNGARE i Canadensisk ångfartstrafik. Försedda med alla de modernaste inredningar för komfort och trygghet.

En klass salonger endast. De populära ångarna "Canada" och "Dominion" föra endast en klass, andra klassens passagerare, som gifvas bästa bekvämligheten.

White Star Dominion linjen gifver särskild uppmärksamhet åt skandinaviska passagerares välfärd.

MONTREAL—QUEBEC

—LIVERPOOL

Canada	Okt. 8	Nov. 5	Laurentic	Dec. 3
Megantic	" 15	" 12	Canada	" 10
Dominion	" 22	" 19	Från Halifax på följande morgon.	
Laurentic	" 29		Planer nu färdiga. Betinga hytter.	

JULSEGLINGAR.
PORTLAND—HALIFAX—LIVERPOOL.

För priser, turistor, circular, reserverade platser och andra upplysningar hänvänd er till närmaste agent eller till

W. M. McLeod,
Canadian Western Passenger Agent,
205 McDermot Ave. Winnipeg, Man.

LEONS

valkända möbel- och Hardware butik erbjuder denna vecka följande godtköp:

Kombination af Byrå med Komod

VAGGA

Ytan af ek, polerad, slipad spegel. Speciellt denna vecka

\$7.45

Ni-datta priser på alla slags snickarverktyg. KOM TIDIGT medan dessa godtköp räcka!

LEONS

605-609 MAIN ST. Telefon. Main 1082.

FÖR EN

God Cigar

FÖRSÖK

Flor de Alonzo

CIGARRFABRIKANTER och IMPORTÖRER AF HAVANA TOBAC.

ALONZO & CONZALES

812 MAIN STREET, WINNIPEG, MAN.

Vi sälja bästa sortens

WALL PLASTER,

Sacket plaster board och Empire märkena af Wood Fiber & Cement

WALL PLASTER

Manitoba Gypsum Co. Limited.
KONTOR OCH FABRIK WINNIPEG, - MAN.

(Forts.)

Förenta Staterna

Edward McCann närmare fängelset. Förra polisinspektören Edward McCann, hvilken för cirka ett år sedan dömdes skyldig till ett åmbetsutöfning...

En otrogen fästas. I torsdags anlände till staden från Detroit, Mich. Louis Graff och miss Irene Allen, bägge 29 år gamla...

Rånmoder. Lifförsäkringsagenten Guy Williams, 36 år gammal och boende i 2138 W. Fulton st., blev vid 11-tiden i söndags kvalt skjuten...

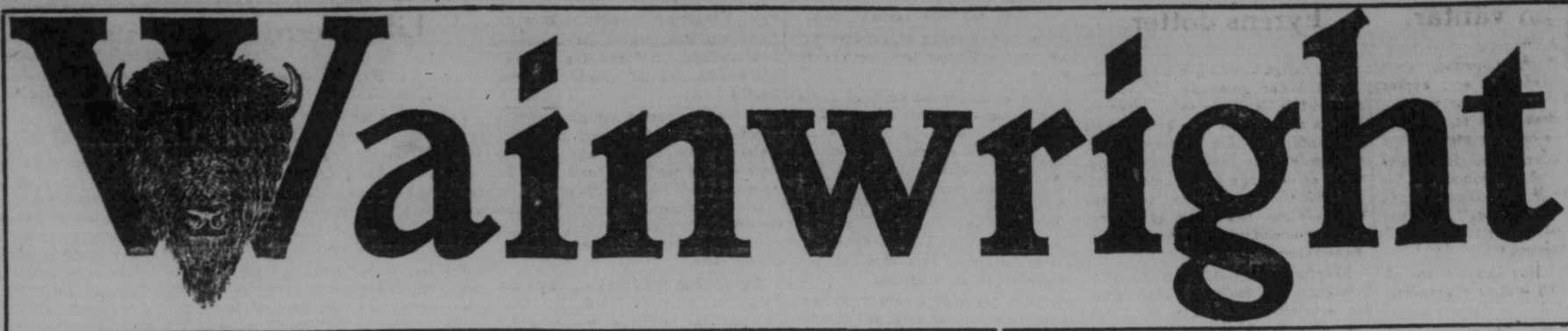
Fick slaganfall i rättssalen. I torsdags, då rannsakning med en förstådd åklagare person som bäst fört...

Till en lagmans hjälp. Normmännen i Chicago ha skyndat till hjälp en landsman, som för närvarande sitter i rannsakningshäktet...

Högt skadestånd begäres. Ernest P. Lindgren i Fergus Falls, Minn., har i dagarna öppnat rättegång mot Soobanan med yrkande om ett skadestånd af \$54,000...

Tragisk död. 26-åriga Oscar Johnson i East Grand Forks, Minn., förlorade här om natten under sömnen ett silfverförråd...

Johnsmonumentet. Modeller för statyn öfver guvernör John Albert Johnson blefvo hämtade dagen föregående...



Det är fyra goda orsaker, hvarför WAINWRIGHT KOMMER ATT BLI EN AF DE LEDANDE STÄDERNA I VÄSTRA CANADA. PENNINGPLASERING I WAINWRIGHTEGENDOM SKALL GIFVA STOR VINST

Det är handelscentrum i ett rikt farmar Distrikt.

WAINWRIGHT är beläget vid Grand Trunk Pacific Järnväg i västra Alberta. Det ligger 127 mil öster om Edmonton och 207 mil väster om Saskatoon...

Centrum för många städer.

WAINWRIGHTS betydelse som affärscentrum växer stadigt och detta är en viktig orsak till dess utveckling...

G. T. P:s Divisional Headquarters.

WAINWRIGHT är en af de viktigaste knutpunkterna på G. T. P:s Järnväg. Det är järnvägsstationen för alla tåg som trafikerar västra Kanada...

Platsen för National Buffalo Park.

WAINWRIGHT är platsen för Canadaregeringens buffelpark. Den största buffelhjorden i världen har sitt uppehåll här...

GRAND TRUNK PACIFIC

Gör nu ditt första offentliga anbud af tomt i subdivisionen, gränsande till Wainwrights ursprungliga stadsplan

Wainwright har aldrig "boomt".

Vi har nog aldrig sett någon tidning utspändad af tomter i Grand Trunk Pacific staden i Wainwright. Det är ett faktum...

Millioner förvärfvas i nya städer.

Ett hundra miljoner dollars förtjänad, 1910 af folk, som sätter sig i botten i västkanadensiska städer...

Tiden för stor vinst är inne.

Tiden att köpa fastigheter i en ny stad är just nu den bästa tiden...

Köp nu och väl först.

Den som köper nu betyds början af en annonsverksamhet. Villen skall till Wainwright draga alla tomtupplägnings...

Russel Sage, hvilken samlat en ofantlig förmögenhet, sade: Real estate är en oförstörbar tillgång som ständigt ökar i värde...

Andrew Carnegie säger i "Empire of Business": Nitio procent af alla miljonärer blifva det genom växande real estate...

Hetty Green's råd till kvinnan lyder: Jag rider kvinnorna att placera penningar i real estate. Detta är det säkraste sättet att förtjäna pengar.

Form for 'BEGÄRAN OM UPPLYNINGSKART'. Includes fields for name, address, and contact information for International Securities Co.

Upplysning för köpare

Main Street tomt 60x130 fot. Vanliga tomt vid Main Street, \$125; hörn tomt \$150. Andra tomt 60x140 fot. Vanliga tomt \$75 och \$100; hörn tomt \$100 och \$125.

Form for 'APPLICATION FOR COP OF WAINWRIGHT TOMTER'. Includes fields for name, address, and application details.

Land Commissioner, Grand Trunk Pacific, Winnipeg, Man.,

artificiella lufttrövar har borta, kväfvad som snart när skulle gå upp för trapporna samt rämlade ner.

Johnsmonumentet. Modeller för statyn öfver guvernör John Albert Johnson blefvo hämtade dagen föregående...

22 okt. skulle se om allt var rätt ställt. De fann honom då badande i sitt blod på golvet i frontrummet.

Domd mördare. Vid distrikträtten i Montesano, Wash., undergick försärdn vecka John Klingenberg ras...

låg på golvet, samt vid-fallet brutit nacken af sig.

Många skolbarn lida af förstoppning, hvarigenom barnen ofta bli bågman. Båda de mörkade kroppar hade lösa med läkorna...

vit tvingad förtill af Wm. Gohl, hvilken samma natt mördade John Hoffmann. Båda de mörkade kroppar hade lösa med läkorna...

Stomach and Liver Tablets är det allra bästa läkmedlet att gifva ett barn, ty dessa verkningar äro välgörande och milda, och äfven kronisk förstoppning botas. Säljes i alla affärer.

Bruden väntar.

Nikolans Stogonowitsch, är ni galen? Man väntar på er i kyrkan, och här sitter ni och spelar vänt.

— Strax, strax, låm ni, jag skall bara spela till de blir uträk.

Alla gästerna äro förvånade. Er fastna höll på att svimna, då hon fick se, att ni inte kommit ännu.

— "Sök honom, sök honom", bad hon. "han tänker väl inte ställa till skandal och inte komma!"

— Ah, prat! Här kan hon tro något så dumt! Ho hade till grandis.

— Jag hoppade genast upp i en vagn. Under vägen börde jag efter er biljardklub. Jag tänkte att ni kanske fastnat där.

— Nej då, jag har inte tagit i en bil på en evighet.

— Så för jag hit, jag fick inte lov att komma in! Han är inte hemma, sade del. Är det fason det? Leke låta sitt bröllopsvitne tala med sig.

— Det har jag sagt till om för att inte en viss herre skulle kunna tränga sig in hit. Hvad är det, som är utspelat?

Rutor knäkt.

— Jag stötte sedan portväkten och löpade mig fram med våld. Hade jag anat, att ni skulle bära er åt på det här sättet, hade jag aldrig lövat att bliwa er bröllopsvitne.

Hvad är ni så ond för? Det är ju lite ni, som skall gifva er.

— Det fattades bara. Vem ni, hvad er svårare sade? Jo, han sade: "För ni inte till honom ögonblickligen, spottar jag er i ansiktet."

Vänta nu bara lite! Här många stiek nu väj! Annu är han då inte min svärfar! Han gör sig viktig för mig.

Ja, men slutet då upp med det här kortspellet, det har ju för sig.

— Bitt på bara lite ond, det är ju mig, det kommer att gå ut över.

— Jo, men det är jag, som är er bröllopsvitne.

Hör ni, så er du med och drick en kopp kaffe! Hvem är det som skall spela ut?

Ja, men... i all rimlighet.

— Tag det lugnt! Ni sätter ju inte någon. En liten klöfver, var så god!

Nikolans Stogonowitsch!

— Det fattas mig bara 40 points, gifva i bara två minuter!

— Jo, ni är mig en treflig brudgum.

Kärligheten är spelt slut. Brudgummen rusar upp från sin plats och börjar göra sig i ordning.

Kors — utbrister han Jo, det har förlit.

Hvad är det nu då?

— Tänk er... min frack... Nä, hvad är det med den?

— Jag har glömt att lösa ut den. Händer de tre sista dagarna har jag hela tiden fäkt på det, och nu, just idag, har jag glömt det.

Tack, ojd! Det fattades bara det!

Ja, mina herrar, det är inte så beredigt, att man kan glömma något dylikt, när han har så brådot med alla bestyr till bröllopet, att man inte vet om man står på hufvudet eller på benen.

Hvar är fracken pantsatt?

— Långt bort... i Paskien, hos Szwarczyna på boret, jag går alltid till honom.

Skulle ni leke kumma ha Petrus frack? Ni ha ungefär samma vänt.

— Min frack, nej, den får ni sannoligen inte.

— Det är inte snällt af dig, Petrus.

— Det bryr jag mig inte om, jag skall använda min frack själf. Angars kan jag ju inte gå med på bröllopet. Jag har lofvat att anfordra kottljongen.

— Ja, men utan frack intet bröllop, utan bröllop ingen dans.

— Jag går utefter alla de här herrn (pekar på brudgummen), som tillåter sig att öfverens mig med skallbord.

Hvad betyder det, om jag stöter till dig lite? Tror du, att jag blir hängel för det?

— Och så säger han hela tiden du till mig.

— Var god, och följ med till stationen, saken skall undersökas.

— Har leke tid, skall bort och hälla bröllop. Bruden väntar.

Hvad angår det mig — i väg nu bara!

— Min herre, jag ber er — jag försäkrar er, att han skall hälla bröllop och att bruden väntar.

— Redovern för lof att fara efter det. Det är hans sak, jag har bara lofvat mig att anfordra kottljongen.

— Ja, men, det är ändå väl mycket begärligt...

— Stå nu inte och spill tid med invändningar, utan skynda er en smula! Här har ni pengar, fort upp i vagnen och så i väg!

Hade jag anat det...

— Ja — ah, i väg!

Fyrens dotter.

Den rastiga vindflöjeln i en af fisk-läpels, bodar gnisslade för vinden, som puffad hand svepte ut öfver vagnen, så att vågorna ydde kring skäret därnäst. En lång vita spjod den sorgligt entonig med ackompanjering af de långa brunna näsens hundrade små stjärnor, som när de saktat knackade mot hvarandra, gifvo öra af förmimnelse af smala bäckars sorlande vatten.

Skärets fyrten stod som ett hvitt strek mot den molniga hösthimmelen, som eftermiddagsljuset blott helt sparsamt förhöllade upplysa. Och skummet från brottjorna sköljde allt emellanåt öfver båten, som låg där skräfva fram i motvinden. I båten suttio förorten roddarna två personer, fyrmästaren, lys och sorgsen i sina svarta kläder och en femårig flicka, hans dotter. Roddarna talade hallofög med hvarandra, som om de fruktade att söra någon. Där framme på granrökklädda bröder stötte en likkista. Under siglet, som man höljt öfver den för att skydda den mot vågorna, skyttade rosenkrändar och en krans.

Fyrmästarens unga hustru skulle begravas. Och nu satt han, mannen, och tänkte tunga tankar.

Hvarför kom hon hit? Ah, det är jag, som dödat henne! Säg jag icke, att hon tyndes bort, och sade jag icke, att det skulle gå med henne som med rosenbuden i vår trädgård därute. Bara du får så djupa rötter, som så skall du se, att rosenorna komma, sade jag, och du skall glömma skogen och slätten och åska hafvet, som jag skakar det. Men ser du då icke, sade hon, hur stormen driver sänder rosenorna, medan de äro knopps.

Får, den lilla kunden ej vara lys i längre, så på marsen! Här ligger hon nu i ströset?

— Ja, svarade han tankspjod, men varstyt jag. Får icke så tröt.

Den lilla tog åska och roddarna fortsatte sitt spillet.

Väst, var det löst, att hon skulle dö, sade den ene. Men hon kunde ju tänka på, att en så fin flicka inte passade för skäret.

Sedan de blifvit kvitt bröllopsvitnet sätta brudgummen och hans väner sig åter med vid konjaksbuteljen.

— Säg mig, Hvarför gifte du dig egentligen?

Hvarför inte? Det skall ju en gång ske.

— Stor hemgift?

— Inte särskildt. Den här våningen nöberad och 3000 kontant. Jag skulle vilja se den, som skulle kunna prassa ut mer ur min svärfar. Och jag lofvat att sätta upp ett skrifvinstitut, det är en lösnande affär.

— Har mycket af pengarna har du redan fastat upp?

— Ett tusen. Men till ni ha en liten rum? Mitt lager är väl försedt.

— Är det inte värdt att spara litet, uttrände en af vännerna, — eljest...

Ah, dumboter! Vi skola väl till bröllop och inte begravning. Levte brudgummen!

Tack, barn! Skål!

Efter en half timmes förlöpp kommer bröllopsvitnet med fracken och finner skalkapet i gätt hemme. Skrat, tande och pratande går man nedför trapporna. På gatan stöter brudgummen till en förbigående.

Hvem stöter ni till? — frågade denne vänt.

Hvem är du?

— Jag är ambetsman!

— Det gör ingenting — jag är lika glad!

— Nej, det gör inte, min vän! Po!

— Ja, du...!

— Poist!

En poliskonstapel kommer och frågar hvad som står på.

— Jag går lugnt här på gatan, så blif jag utefter alla de här herrn (pekar på brudgummen), som tillåter sig att öfverens mig med skallbord.

Hvad betyder det, om jag stöter till dig lite? Tror du, att jag blir hängel för det?

— Och så säger han hela tiden du till mig.

— Var god, och följ med till stationen, saken skall undersökas.

— Har leke tid, skall bort och hälla bröllop. Bruden väntar.

Hvad angår det mig — i väg nu bara!

— Min herre, jag ber er — jag försäkrar er, att han skall hälla bröllop och att bruden väntar.

— Redovern för lof att fara efter det. Det är hans sak, jag har bara lofvat mig att anfordra kottljongen.

— Ja, men, det är ändå väl mycket begärligt...

— Stå nu inte och spill tid med invändningar, utan skynda er en smula! Här har ni pengar, fort upp i vagnen och så i väg!

Hade jag anat det...

— Ja — ah, i väg!

Lille Pierre.

At Henri Allorges.

Lille Pierre var ett af de barn, som tycktes bestämda för öfverkon alltför sitt inträde i världen.

Hans mor var skådespelerska utan talang vid en tredje eller fjärde klassens teater. Hon var en kvinnu som alla föraktade, äfven inom den föga nogräknade testvärlden.

Aktrisen hade betraktat hans födelse som en öfverkon och hyste för det arma barnet ett hat, som af intet kunde mildras, — hon förlet honom aldrig, att han mot hennes önskan kommit till världen.

Så utsköterades han hos kansliöfver och egotistiska människor och användes att lefva, ehuru lifvet redan var för honom en kedja af lidanden. Från denna dystra tid erinrade han sig sedermera endast sina långa samtal med gärdshandeln, som ömt slökade hans händer och såg på honom med ögon, fuktiga af kärlek alldeles som som skrämda honon. Han hade gärna velat springa sina färd, men väste ju ej hvart han skulle taga vägen.

Slutligen kom en... också hon underligt kostymerad, och tog honom vid handen. Han fördes in i en stor sal, som lysste af guld och kristall. Han blif alldeles bländad. Rummet var fyllt med vackra herrar och damer, som sågo vänliga ut. Hans mor var också därinne och tycktes vänta honom. Det var väl för att göra honom en glädje, som hon tagit honom med sig till ett sådant vackert ställe.

Och tänk... hon kysste honom höfvtigt, så som hon aldrig förr kysst honom, och sade honom de vackraste saker med en lifv röst, hvilken lät som fågelkvitter. Han var ju hennes älskade barn, hennes skatt, hennes lif, hon ägde intet dyrbarare. Och hon talade om hans far, som hon älskade så ömt. Lille Pierre var alldeles hufvudly af häppnad och lycka. Han ville säga sin mamma, hur glad han var, och be henne strax föra honom till hans pappa...

Men i samma stund föll ett stort förhånge med framför honom. Han fördes bort och förde under tiden ett underligt buller på andra sidan rög-häuset. Det lät som om hela huset ramlade och han blif åter forskräckt.

Slutligen kom hans mor tillbaka till honom. Han störtade strax emot henne med ögon och läppar fulla af ömhet, han strökte sig sina små armar mot henne och ropade:

— Mamma, lilla älskade mamma! Hon gaf honom en knuff, utan att se de stora tårar, som plösigligt flydde från ögon, och utbrast skrämtande med sin härd, öfverliga hvardagsröst:

— Kors, bevara mig, han tror att det är sant, hela pigen... Bevara, hvad den pojken är dum!

Strypsjuka härjar mest under förvinterns torra och kalla väderlek. Föräldrarna till de små barnen börja därför bereda sig. Allt hvad som behöfves är en butelj Chamberlain's Cough Remedy. Många mödrar äro aldrig utan detta läkemedel, hvilket ej håller någon sin svikt förväntningarna. Säljes i alla affärer.

En dag tog hon honom med sig till ett stort hus, som kallade "sin teater". Detta ord hade barnet ingenting. Han hade ofta hört det uttappas, men förstod ej dess innebörd. Han följde henne bekämd, ty hon hade hårdt till sagt honom att utan att triskas göra allt hvad man sade åt honom att göra, utan att fråga hvarför.

De inträdde i en lång och smutsig korridor, som upplystes af nästan utbrunna glimpor. Pierre kände sig rädd. Sedan gingo de en massa oändliga, mörka trappor som korsade hvarandra här och tvärs. Andligen befann de sig i ett litet rum, där de voro väntade. På väggarna suttio porträtt af någon, som liknade hans mamma, men det måste vara någon men icke kunde rycka sönder, förrän de blommat ut. Den hade rotat sig fast i bergskrovan och skjutit många nya skott, som druckit ut den starka luften därute. Fyrmästaren stod länge och såg på den, och sedan gick han raskt in i sitt rum och skref: "Kära barn!"

Da har rätt och jag — orätt. Kom tillbaka, om du leke har ängtat dig utan vil byta den djupa myllan mot de härla hälsarna!

Den far?"

Då blifvet var afsindigt, kände han det liksom en tyngd blifvit lyftad från hans själ, och vågorna ställ drog fram därinne, befriande och svalkande.

Och Gun kom tillbaka till skäret, då alla rosenorna stode flammande röda.

Och hafvet brusade och stämde in i jubelbågen, som hon sjöng i stormmande fröjd öfver att hon fått komma åter.

Maria Olofson

Kränglig bibelöfversättning.

Hvilka svårigheter som erbjuda sig vid öfversättandet af bibels ord till naturfolkens språk, påpekar den amerikanske professorn Alexander F. Chamberlain i en uppsats i "Harpers Magazine".

Vid öfversättandet af Nya Testamentet till de sydfranska hotentotternas språk, beröden, skriver han, namnet Jesus öfversättare det största hufvudord, på detta språk betecknar nämligen sådanne ställe något kvinnligt, så att hottentoterna alltså, när de se namnet Jesus eller Kristus, ovillkorligen tänka på en kvinna. Öfversättaren måste följaktligen använda ordet "Jesuh" och "Christuh", emedan bandelsen tyder på manligt kön. Äfven andra namn i bibeln måste på likande sätt omformas, så att hottentoterna t. ex. läsa om en Pauluh, Moseh, Judah &c. &c.

Stora svårigheter välar vidare den omständigheten, att många primitiva språk ha olika ord och uttryck för män och kvinnor. Då den bekante missionären pater de Smet i första hälften af 19:de århundradet återgaf paternosterbönen på de i sydöstra British Columbia boende Kootenayindianernas språk, öfversatte han "Fader vår som är i himmelen" ordagrant med "Kattionatla naeta". Han hade emellertid endast tagit hänsyn till männens skrämda språk och kvinnorna vägrade därför energiskt att rikta en dylik bön till himlen. Kvinman tilltalar nämligen sin gud med "Kasonatla" så att två olika former för "Fader vår" måste framställas. På många platser måste till och med en särskild "kvinnopappas" af bibeln utarbetas, emedan männen och kvinnornas språk äro så fullkomligt olika.

Hos irkes-indianerna väckte öfversättningen af "Hebra din fader och din moder" ansigt. Ty för dem är det stridande mot all god solvning, att nämna fadern före moderen. Uttrycket ändrades därför till "Hebra din moder och din fader" och vann då gillande. För folken i Bengalen och Birma syntes däremot berättelsen om Johannes döparen: "Han lifvade sig med gräshoppar och vild honung" som det förklarligaste i världen, då deras hufvudsakliga föda just utrotes af vild honung. Den smala vägen som leder till det eviga lifvet tycktes dem väl så god som den breda vägen, hvilken leder till helvetet, ty de kända endast till helt smala gångstigar och äro vana vid att alltid vandra efter hvarandra i gässarnes. Epiposten om Jakob och Rachel vid brunnen eller Jesus och kvinnan från Samarien väckte mågenställes lifliga protester, emedan de ifrågasattade folkens seder ej tillåta dylika samtal mellan män och kvinnor. Sådana "anstötliga" ställen i bibeln måste därför strykas vid öfversättningen.

Canadas indianstammar funno det till slut förolämpande för mannen, att Eva i paradiset ricker Adam det olycksbringande äpplet. De ville, att Adam skulle ricka det till Eva, emedan det vore särändt för mannen värdigt, om något så stort och betydelsefullt som synnen komme i världen genom kvinnan!

Tobak och dess regelrätta behandling

Tillverkningsprocessen. Tobak är en ört och i likhet med andra växter måste den undergå beredning för att kunna leppa sig för människans bruk. Det förefinnes lika stor skillnad mellan på rätt sätt beredd tobak och rå tobak, endast tillhått med sotningen, som mellan halvkökad och till fullt kokad föda. Rångberedningsprocesserna betyder lika mycket för tobaken som kokning för fädan och jämnig för vin. Snus är tobak som på vetenskapliga grunder blifvit beredd för människans bruk.

Hvarför tobaksförbrukare fördraga Copenhagen Snuff framför alla andra sorter af tuggtobak.

Det har en ängsammal form.

Det blifviller sin smek och styrka. Det är mera ekonomiskt, emedan det varar längre. Det upplöses ej, emedan det ej behöfver tuggas utan endast blott enkelt placeras i munnen (mellan underläppen och gommen).

Det kvarlämnar en behaglig ren, sval eftersmak. Det är tobak, som genom vetenskapliga metoder beredd för människans bruk.

Garantierad till kvalitets och renhet. Copenhagen Snuff är tillverkad af den bästa, ägrade röt och mest aromiska bladtoak, hvortill tilläggas endast sådana ingredienser, som utgöra naturliga beståndsdelar af bladtoak och absolut rena arom extrakter. Smakningsprocessen kvarlämnar allt det goda i tobaken och åfägnar de bästa och svärsta beståndsdelar, som ingår i naturlig bladtoak.

OBSERVERA. Använd endast om mycket ringa kvantitet af Copenhagen Snuff, ty i annat fall kommer ni att tycka att det är för starkt.

Copenhagen tuggsnus består af små korn ren och rik tuggtobak, det med delar därför tobaksströket i högre och rikare grad än vanlig tuggtobak, på samma sätt som fint maldt kaffe ger starkare kaffe än groft maldt kaffebövar.

Copenhagen Snuff är verdens bästa tuggtobak.

National Snuff Co., Limited

900 St. ANTOINE ST. MONTREAL 13

Bruden väntar.

Nikolans Stogonowitsch, är ni galen? Man väntar på er i kyrkan, och här sitter ni och spelar vänt.

— Strax, strax, låm ni, jag skall bara spela till de blir uträk.

Alla gästerna äro förvånade. Er fastna höll på att svimna, då hon fick se, att ni inte kommit ännu.

— "Sök honom, sök honom", bad hon. "han tänker väl inte ställa till skandal och inte komma!"

— Ah, prat! Här kan hon tro något så dumt! Ho hade till grandis.

— Jag hoppade genast upp i en vagn. Under vägen börde jag efter er biljardklub. Jag tänkte att ni kanske fastnat där.

— Nej då, jag har inte tagit i en bil på en evighet.

— Så för jag hit, jag fick inte lov att komma in! Han är inte hemma, sade del. Är det fason det? Leke låta sitt bröllopsvitne tala med sig.

— Det har jag sagt till om för att inte en viss herre skulle kunna tränga sig in hit. Hvad är det, som är utspelat?

Rutor knäkt.

— Jag stötte sedan portväkten och löpade mig fram med våld. Hade jag anat, att ni skulle bära er åt på det här sättet, hade jag aldrig lövat att bliwa er bröllopsvitne.

Hvad är ni så ond för? Det är ju lite ni, som skall gifva er.

— Det fattades bara. Vem ni, hvad er svårare sade? Jo, han sade: "För ni inte till honom ögonblickligen, spottar jag er i ansiktet."

Vänta nu bara lite! Här många stiek nu väj! Annu är han då inte min svärfar! Han gör sig viktig för mig.

Ja, men slutet då upp med det här kortspellet, det har ju för sig.

— Bitt på bara lite ond, det är ju mig, det kommer att gå ut över.

— Jo, men det är jag, som är er bröllopsvitne.

Hör ni, så er du med och drick en kopp kaffe! Hvem är det som skall spela ut?

Ja, men... i all rimlighet.

— Tag det lugnt! Ni sätter ju inte någon. En liten klöfver, var så god!

Nikolans Stogonowitsch!

— Det fattas mig bara 40 points, gifva i bara två minuter!

— Jo, ni är mig en treflig brudgum.

Kärligheten är spelt slut. Brudgummen rusar upp från sin plats och börjar göra sig i ordning.

Kors — utbrister han Jo, det har förlit.

Hvad är det nu då?

— Tänk er... min frack... Nä, hvad är det med den?

— Jag har glömt att lösa ut den. Händer de tre sista dagarna har jag hela tiden fäkt på det, och nu, just idag, har jag glömt det.

Tack, ojd! Det fattades bara det!

Ja, mina herrar, det är inte så beredigt, att man kan glömma något dylikt, när han har så brådot med alla bestyr till bröllopet, att man inte vet om man står på hufvudet eller på benen.

Hvar är fracken pantsatt?

— Långt bort... i Paskien, hos Szwarczyna på boret, jag går alltid till honom.

Skulle ni leke kumma ha Petrus frack? Ni ha ungefär samma vänt.

— Min frack, nej, den får ni sannoligen inte.

— Det är inte snällt af dig, Petrus.

— Det bryr jag mig inte om, jag skall använda min frack själf. Angars kan jag ju inte gå med på bröllopet. Jag har lofvat att anfordra kottljongen.

— Ja, men utan frack intet bröllop, utan bröllop ingen dans.

— Jag går lugnt här på gatan, så blif jag utefter alla de här herrn (pekar på brudgummen), som tillåter sig att öfverens mig med skallbord.

Hvad betyder det, om jag stöter till dig lite? Tror du, att jag blir hängel för det?

— Och så säger han hela tiden du till mig.

— Var god, och följ med till stationen, saken skall undersökas.

— Har leke tid, skall bort och hälla bröllop. Bruden väntar.

Hvad angår det mig — i väg nu bara!

— Min herre, jag ber er — jag försäkrar er, att han skall hälla bröllop och att bruden väntar.

— Redovern för lof att fara efter det. Det är hans sak, jag har bara lofvat mig att anfordra kottljongen.

— Ja, men, det är ändå väl mycket begärligt...

— Stå nu inte och spill tid med invändningar, utan skynda er en smula! Här har ni pengar, fort upp i vagnen och så i väg!

Hade jag anat det...

— Ja — ah, i väg!

Lille Pierre.

At Henri Allorges.

Lille Pierre var ett af de barn, som tycktes bestämda för öfverkon alltför sitt inträde i världen.

Hans mor var skådespelerska utan talang vid en tredje eller fjärde klassens teater. Hon var en kvinnu som alla föraktade, äfven inom den föga nogräknade testvärlden.

Aktrisen hade betraktat hans födelse som en öfverkon och hyste för det arma barnet ett hat, som af intet kunde mildras, — hon förlet honom aldrig, att han mot hennes önskan kommit till världen.

Så utsköterades han hos kansliöfver och egotistiska människor och användes att lefva, ehuru lifvet redan var för honom en kedja af lidanden. Från denna dystra tid erinrade han sig sedermera endast sina långa samtal med gärdshandeln, som ömt slökade hans händer och såg på honom med ögon, fuktiga af kärlek alldeles som som skrämda honon. Han hade gärna velat springa sina färd, men väste ju ej hvart han skulle taga vägen.

Slutligen kom en... också hon underligt kostymerad, och tog honom vid handen. Han fördes in i en stor sal, som lysste af guld och kristall. Han blif alldeles bländad. Rummet var fyllt med vackra herrar och damer, som sågo vänliga ut. Hans mor var också därinne och tycktes vänta honom. Det var väl för att göra honom en glädje, som hon tagit honom med sig till ett sådant vackert ställe.

Och tänk... hon kysste honom höfvtigt, så som hon aldrig förr kysst honom, och sade honom de vackraste saker med en lifv röst, hvilken lät som fågelkvitter. Han var ju hennes älskade barn, hennes skatt, hennes lif, hon ägde intet dyrbarare. Och hon talade om hans far, som hon älskade så ömt. Lille Pierre var alldeles hufvudly af häppnad och lycka. Han ville säga sin mamma, hur glad han var, och be henne strax föra honom till hans pappa...

Men i samma stund föll ett stort förhånge med framför honom. Han fördes bort och förde under tiden ett underligt buller på andra sidan rög-häuset. Det lät som om hela huset ramlade och han blif åter forskräckt.

Slutligen kom hans mor tillbaka till honom. Han störtade strax emot henne med ögon och läppar fulla af ömhet, han strökte sig sina små armar mot henne och ropade:

— Mamma, lilla älskade mamma! Hon gaf honom en knuff, utan att se de stora tårar, som plösigligt flydde från ögon, och utbrast skrämtande med sin härd, öfverliga hvardagsröst:

— Kors, bevara mig, han tror att det är sant, hela pigen... Bevara, hvad den pojken är dum!

Strypsjuka härjar mest under förvinterns torra och kalla väderlek. Föräldrarna till de små barnen börja därför bereda sig. Allt hvad som behöfves är en butelj Chamberlain's Cough Remedy. Många mödrar äro aldrig utan detta läkemedel, hvilket ej håller någon sin svikt förväntningarna. Säljes i alla affärer.

En dag tog hon honom med sig till ett stort hus, som kallade "sin teater". Detta ord hade barnet ingenting. Han hade ofta hört det uttappas, men förstod ej dess innebörd. Han följde henne bekämd, ty hon hade hårdt till sagt honom att utan att triskas göra allt hvad man sade åt honom att göra, utan att fråga hvarför.

De inträdde i en lång och smutsig korridor, som upplystes af nästan utbrunna glimpor. Pierre kände sig rädd. Sedan gingo de en massa oändliga, mörka trappor som korsade hvarandra här och tvärs. Andligen befann de sig i ett litet rum, där de voro väntade. På väggarna suttio porträtt af någon, som liknade hans mamma, men det måste vara någon men icke kunde rycka sönder, förrän de blommat ut. Den hade rotat sig fast i bergskrovan och skjutit många nya skott, som druckit ut den starka luften därute. Fyrmästaren stod länge och såg på den, och sedan gick han raskt in i sitt rum och skref: "Kära barn!"

Da har rätt och jag — orätt. Kom tillbaka, om du leke har ängtat dig utan vil byta den djupa myllan mot de härla hälsarna!

Den far?"

Då blifvet var afsindigt, kände han det liksom en tyngd blifvit lyftad från hans själ, och vågorna ställ drog fram därinne, befriande och svalkande.

Och Gun kom tillbaka till skäret, då alla rosenorna stode flammande röda.

Och hafvet brusade och stämde in i jubelbågen, som hon sjöng i stormmande fröjd öfver att hon fått komma åter.

Maria Olofson

Kränglig bibelöfversättning.

Hvilka svårigheter som erbjuda sig vid öfversättandet af bibels ord till naturfolkens språk, påpekar den amerikanske professorn Alexander F. Chamberlain i en uppsats i "Harpers Magazine".

Vid öfversättandet af Nya Testamentet till de sydfranska hotentotternas språk, beröden, skriver han, namnet Jesus öfversättare det största hufvudord, på detta språk betecknar nämligen sådanne ställe något kvinnligt, så att hottentoterna alltså, när de se namnet Jesus eller Kristus, ovillkorligen tänka på en kvinna. Öfversättaren måste följaktligen använda ordet "Jesuh" och "Christuh", emedan bandelsen tyder på manligt kön. Äfven andra namn i bibeln måste på likande sätt omformas, så att hottentoterna t. ex. läsa om en Pauluh, Moseh, Judah &c. &c.

Stora svårigheter välar vidare den omständigheten, att många primitiva språk ha olika ord och uttryck för män och kvinnor. Då den bekante missionären pater de Smet i första hälften af 19:de århundradet återgaf paternosterbönen på de i sydöstra British Columbia boende Kootenayindianernas språk, öfversatte han "Fader vår som är i himmelen" ordagrant med "Kattionatla naeta". Han hade emellertid endast tagit hänsyn till männens skrämda språk och kvinnorna vägrade därför energiskt att rikta en dylik bön till himlen. Kvinman tilltalar nämligen sin gud med "Kasonatla" så att två olika former för "Fader vår" måste framställas. På många platser måste till och med en särskild "kvinnopappas" af bibeln utarbetas, emedan männen och kvinnornas språk äro så fullkomligt olika.

Hos irkes-indianerna väckte öfversättningen af "Hebra din fader och din moder" ansigt. Ty för dem är det stridande mot all god solvning, att nämna fadern före moderen. Uttrycket ändrades därför till "Hebra din moder och din fader" och vann då gillande. För folken i Bengalen och Birma syntes däremot berättelsen om Johannes döparen: "Han lifvade sig med gräshoppar och vild honung" som det förklarligaste i världen, då deras hufvudsakliga föda just utrotes af vild honung. Den smala vägen som leder till det eviga lifvet tycktes dem väl så god som den breda vägen, hvilken leder till helvetet, ty de kända endast till helt smala gångstigar och äro vana vid att alltid vandra efter hvarandra i gässarnes. Epiposten om Jakob och Rachel vid brunnen eller Jesus och kvinnan från Samarien väckte mågenställes lifliga protester, emedan de ifrågasattade folkens seder ej tillåta dylika samtal mellan män och kvinnor. Sådana "anstötliga" ställen i bibeln måste därför strykas vid öfversättningen.

Canadas indianstammar funno det till slut förolämpande för mannen, att Eva i paradiset ricker Adam det olycksbringande äpplet. De ville, att Adam skulle ricka det till Eva, emedan det vore särändt för mannen värdigt, om något så stort och betydelsefullt som synnen komme i världen genom kvinnan!

LANDTBRUK

De höga folkkrubborna.

I våra stallar råder ett alltför vanlig missförhållande, nämligen de höga krubborna och låbkarnen, hvilka senare är versta skräppare, när man talar om folkkrubborna, hvilka sedan är versta skräppare, när man talar om folkkrubborna...

Fölets afväjning

Vid 5 a 6 månaders ålder kommer fölet den viktigaste frågan om avväjningen, då det gäller att bestämma om eller genomföra med oss. Avsikterna äro i detta afseende liknande ofta delade...

Om detta mer allmänt årtogs, skulle vi behöva mycket bevarat och obelag, som hästarna genom vår försumlighet härtill framdeles försäkra oss.

Kalfuppfödning

Vill man uppföda vackra och värdefulla notkræuter, måste de till en början erhålla modersmjölk, som de antingen själva få hämta ur moderns spensar eller också taga ur en pipkalk, hvares pip införes i kalvens munflästa...

Kvinnan och hemmet

Den gyllene dryck

De så kallade "den gyllene drycken" eller "den gyllene drycken" som är så populära i Europa, populariseras i vårt land genom bruket att blanda sina drycker med te eller kaffe...

En stor konstnärligt målad och utskrad kopp ställes i en behållare af massig eller silfver. I denna kopp lägges tebladen, hvarefter man häller kokhet (varmluft) öfver dem...

Den ko

Den ko som har upprättat den högsta rekordet i fråga om mjölk och smörutskott, ägs af en mjölkbonde i Chenoquo county, N. Y. U. S. Det är en engelsk-stein-ko med det långa namnet "The Queen of the Field".

Strutsfjäders

I våra dagar utestående en kvinnans prydnad, som mannen endast får bora med, när det gäller att öppna borsen och betala dess dyrbara pratt för en såskad hustru eller dotter...

Skratt och spratt

En furste som smugglare

Om den nyblifne kungen i Montenegro berättas: År 1858 kom furst Nikita utspädd till Paris för att där gå i skola...

Termetern som falskmuntare

Härom dagens uppkäckade Marstrand idylliska lugn är en sorgslutad händelse, som smeddigt sberokades till det blås...

Bilskillingar är sedan hade en italienskare vid namn Sperati plåts sköm musikkörelser vid ett regemente i Kristiania.

Liberal var han inte

Handelsresanden Nataniel Saltström är på "bontveien" och åter "sänkjuks" med en torparen, som är på väg till handelspatronen och landtingsmannakandidaten Klas Manson i Borong...

På husförhöret

Torpar Nilsson Sven hade fått plats som köksdräng hos patron X, han var stor och grof till växt, godmodig och fromsint, men något bristfälligt utrustad på hufvudet...

Vintern har kommit

Nu är det vinter, nu är det vinter, ropa de till hvarann, det är härligt, fastän vår tid blir så kort...

Tyskt skämtlynn

Den tyska skämttidningen "Simplexissimas" berättar: En son till frhn. v. J. rytmmästare reserven vid ett mycket fint kavalleriregemente, blev ideligen kvarstallare i skolan...

Min vän Alois dricker något litet

Vännen Alois brukade dricka fem flaskor, men sade för säkerhetens skull tio.

Skämttidningen "Simplexissimas"

Den tyska skämttidningen "Simplexissimas" berättar: En son till frhn. v. J. rytmmästare reserven vid ett mycket fint kavalleriregemente...

Termetern som falskmuntare

Härom dagens uppkäckade Marstrand idylliska lugn är en sorgslutad händelse, som smeddigt sberokades till det blås...

Bilskillingar är sedan hade en italienskare vid namn Sperati plåts sköm musikkörelser vid ett regemente i Kristiania.

Liberal var han inte

Handelsresanden Nataniel Saltström är på "bontveien" och åter "sänkjuks" med en torparen, som är på väg till handelspatronen och landtingsmannakandidaten Klas Manson i Borong...

På husförhöret

Torpar Nilsson Sven hade fått plats som köksdräng hos patron X, han var stor och grof till växt, godmodig och fromsint, men något bristfälligt utrustad på hufvudet...

Till Sverige

Till Sverige för en lustig promenad, om de vita små flingorna äro på minnet borta, likt ett hjärtegodt skrämt: Hejsan! De skämtarne, nu lägga de sig föräddiskt utefter gatan och bums ligger där en stympare, som halkat omkull på det glata vintergolvet...

Toronto

Toronto är en 50 årigare, försedd med alla moderna anordningar och överträffade bekvämligheter för tredje klass passagerare. Hytter för 2, 4 och 6 personer. Stora, rymliga matsalar, där maten serveras i dukade bord.

GOOD COAL MAKES WARM FRIENDS. Största Kol o. Vedgård i VÄSTRA CANADA. Kontor och vedgård: GOR. ROSS & BRANT ST. Antracit och Bituminösa kol. Snabb hemkörning. Reliktet garanteras. VED: Tan, ruc, gran, asp, knubb, och splitv. I. CENTRAL COAL & WOOD CO. Phone Main 583.

RED WOODS MINERAL-VATTEN - OCH - LÄSKEDRYCKER. som i fråga om kvalitet ej kunna öfverträffas af andra fabriker. "GOLDEN KEY" är vårt fabriksmärke. E. L. DREWRY, BRYGGERI

Spannmålsodlare Slösa icke med pengarna. Frakta Er Spannmål till GRAIN GROWERS' GRAIN COMPANY. Det största spannmålskommissionsbolaget i Canada. Grain Growers' Grain Co. Ltd. Har säkerhet i WINNIPEG. Registreradt MANITOBA.

